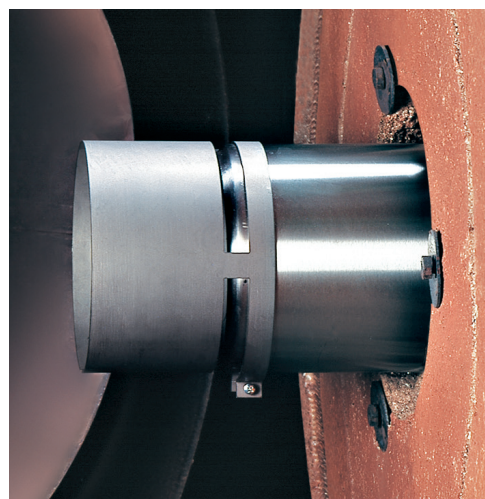


- I** **Kit caldaia ad inversione**
- D** **Kit für Flammeninversionkessel**
- F** **Kit pour chaudière à inversion de flamme**
- GB** **Head kit for reverse flame chamber**



CODICE - CODE	MODELLO - MODELE MODEL
3010178	RL 34/1 - RL 34 MZ - RL 28/M - RL 38/M
3010179	RL 44 MZ - RL 50/M
3010180	RL 70/M - RL 100/M
3010183	RL 130/M
3010241	RL 190/M - RS 190 - RS 190/M - RS 190/E

1 Avvertenze generali

1.1 Garanzia e responsabilità

I diritti alla garanzia ed alla responsabilità decadono, in caso di danni a persone e/o cose, qualora i danni stessi siano riconducibili ad una o più delle seguenti cause:

- intervento di personale non abilitato;
- esecuzione di modifiche non autorizzate all'apparecchio;
- alimentazione del bruciatore con combustibili non adatti;
- difetti nell'impianto di alimentazione del combustibile;
- riparazioni e/o revisioni eseguite in maniera scorretta;
- utilizzo di componenti non originali, siano essi ricambi, kits, accessori ed optional;
- cause di forza maggiore.

Il costruttore, inoltre, declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

- Il personale deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- Il personale deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- Il personale non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il personale ha l'obbligo di segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che si dovesse creare.

1.2 Note sulla sicurezza per l'installazione



PERICOLO

Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.



PERICOLO

Isolare l'alimentazione del combustibile.



ATTENZIONE

L'installazione deve essere svolta da personale qualificato, come indicato in questo manuale e in conformità con gli standard e le disposizioni di legge in vigore.



CAUTELA

Dopo aver tolto ogni imballaggio assicurarsi dell'integrità del contenuto. Nel dubbio, non utilizzare il kit ricambio; rivolgersi al fornitore.



Attendere il completo raffreddamento dei componenti a contatto con fonti di calore.



Effettuate tutte le operazioni di manutenzione, pulizia o controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.

2 Kit caldaia ad inversione

2.1 Materiale a corredo

Il kit caldaia ad inversione è composto da:

Vite.....	N° 1
Dado.....	N° 1
Rosetta.....	N° 1
Etichetta.....	N° 1
Post-imbuto.....	N° 1
Istruzioni.....	N° 1



Prima di procedere con le operazioni di installazione del kit, predisporre un adeguato sistema di sollevamento.



Fare attenzione alla possibile fuoriuscita di alcune gocce di combustibile durante la fase di installazione del kit.

2.2 Installazione

In alcuni casi, l'impiego del bruciatore su caldaie ad inversione di fiamma può essere migliorato utilizzando un cilindro aggiuntivo (Fig. 1).



Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.

Bruciatore	Ø A (mm)	Ø B (mm)	Codice Kit
RL 34/1	144	78	3010178
RL 34 MZ			
RL 28/M			
RL 38/M			
RL 50/M - RL 44 MZ	152	78	3010179
RL 70/M	183	103	3010180
RL 100/M			
RL 130/M			
RL 190/M	226	123	3010241
RS 190			
RS 190/M			
RS 190/E			



Effettuate le operazioni di controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.

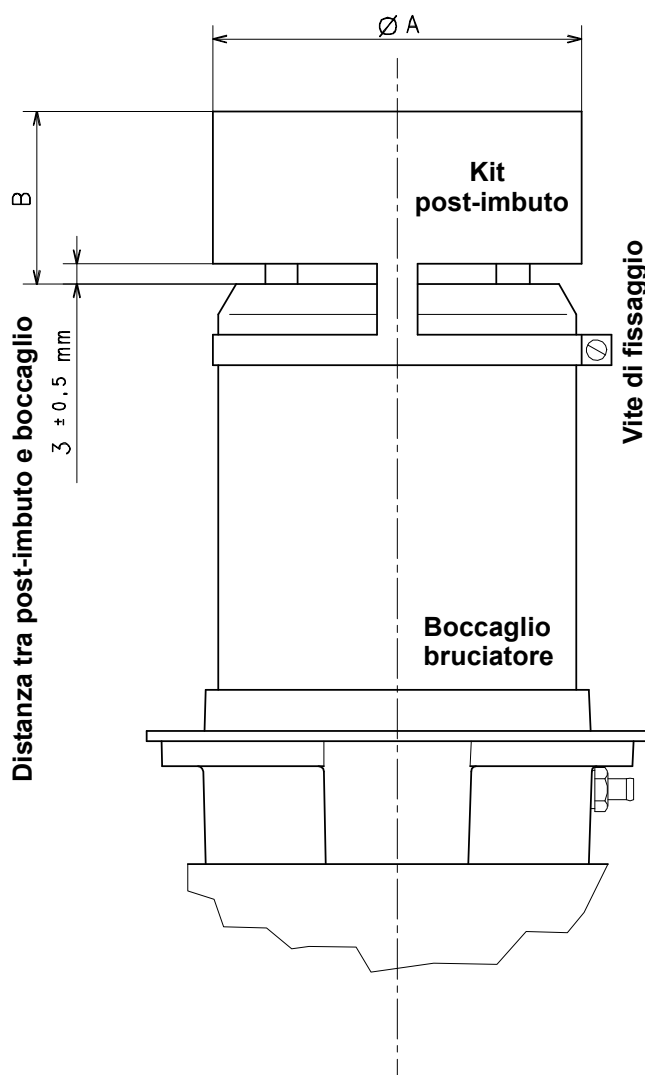


Fig. 1

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Garantie und Haftung

Die Garantie- und Haftungsansprüche verfallen bei Personen- und / oder Sachschäden, die auf einen oder mehrere der folgenden Gründe zurückzuführen sind:

- Eingriffe durch nicht zugelassenes Personal;
- Vornahme von nicht genehmigten Änderungen am Gerät;
- Versorgung des Brenners mit ungeeigneten Brennstoffen;
- Defekte in der Anlage zur Brennstoffzufuhr;
- falsch ausgeführte Reparaturen und / oder Überprüfungen;
- Verwendung von anderen als Original-Bauteilen als Ersatzteile, Bausätze, Zubehör und Optionals;
- Ursachen höherer Gewalt.

Der Hersteller lehnt außerdem jegliche Haftung für die Nichteinhaltung der Angaben in diesem Handbuch ab.

- Das Personal muss immer die durch die Gesetzgebung vorgesehenen persönlichen Schutzmittel verwenden und die Angaben in diesem Handbuch beachten.
- Das Personal muss alle Gefahren- und Vorsichtshinweise einhalten, die sich am Gerät befinden.
- Das Personal darf nicht aus eigenem Antrieb Arbeiten oder Eingriffe ausführen, für die es nicht zuständig ist.
- Das Personal hat die Pflicht, dem jeweiligen Vorgesetzten alle Probleme oder Gefahren zu melden, die auftreten sollten.

1.2 Anmerkungen zur Sicherheit bei der Installation



GEFAHR

Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbaurbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.



GEFAHR

Die Brennstoffversorgung trennen.



ACHTUNG

Die Installation muss von Fachpersonal nach den Angaben in diesem Handbuch und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.



VORSICHT

Prüfen Sie nach dem Entfernen der gesamten Verpackung die Unversehrtheit des Inhalts. Im Zweifelsfall das Ersatzteilkits nicht verwenden; kontaktieren Sie den Lieferanten.



Warten Sie, bis die Bauteile, die mit Wärmequellen in Berührung kommen, komplett abgekühlt sind.



Nach Durchführung von Wartungs-, Reinigungs- oder Kontrollarbeiten müssen die Haube sowie alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.

2 Kit für Flammeninversionkessel

2.1 Mitgeliefertes Zubehör

Das Kit für Flammeninversionkessel besteht aus folgenden Bauteilen:

Schraube	Nr. 1
Mutter	Nr. 1
Unterlegscheibe	Nr. 1
Kennschild	Nr. 1
Zylinder	Nr. 1
Anleitung	Nr. 1



Bevor mit den Installationsarbeiten des Kit begonnen werden kann, muss entsprechendes Hebezeug vorbereitet werden.



Achten Sie auf das mögliche Austreten einiger Tropfen Brennstoff während der Installationsphase des Kit.

2.2 Installation

In bestimmten Fällen kann die Verwendung des Brenners am Flammeninversionkessel durch eine zusätzliche Zylinder verbessert werden (Abb. 1).



GEFAHR

Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbauarbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.

Brenner	Ø A (mm)	Ø B (mm)	Kit Code
RL 34/1			
RL 34 MZ			
RL 28/M	144	78	3010178
RL 38/M			
RL 50/M - RL 44 MZ	152	78	3010179
RL 70/M	183	103	3010180
RL 100/M			
RL 130/M	192	103	3010183
RL 190/M			
RS 190	226	123	3010241
RS 190/M			
RS 190/E			



Nach Durchführung von Kontrollarbeiten müssen die Haube sowie alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.

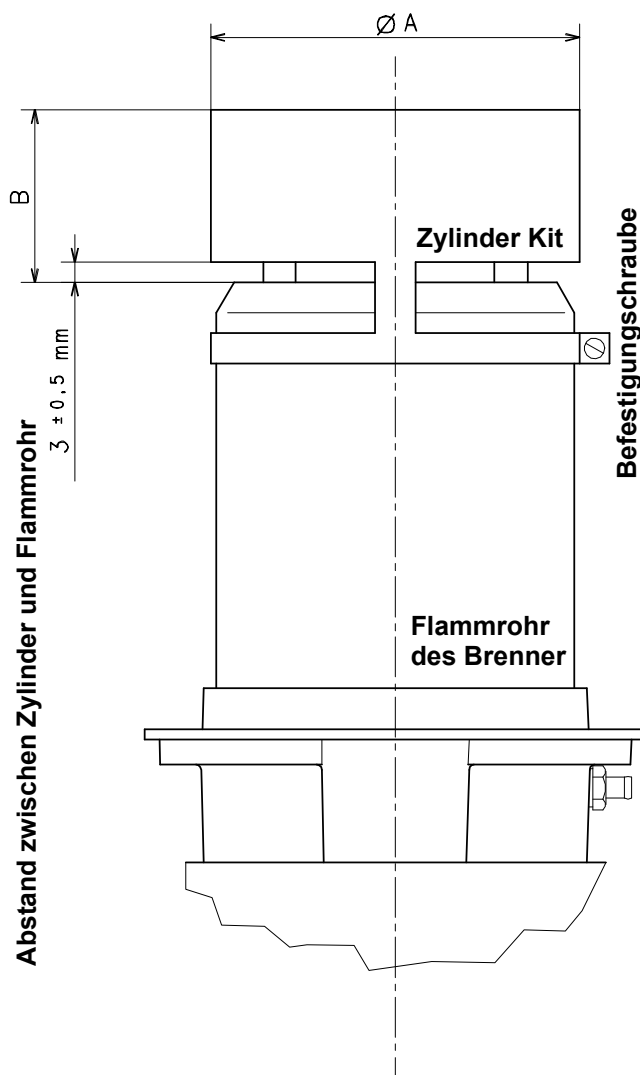


Abb. 1

1 Avertissements généraux

1.1 Garantie et responsabilité

Les droits à la garantie et à la responsabilité sont annulés en cas de dommages à des personnes et/ou des choses, si ces dommages sont dus à au moins une des causes suivantes:

- intervention de personnel non autorisé;
- exécution de modifications non autorisées sur l'appareil;
- alimentation du brûleur avec des combustibles inappropriés;
- défauts dans le système d'alimentation en combustible;
- réparations et/ou révisions mal effectuées;
- utilisation de composants, de pièces de rechange, de kits ou d'accessoires en option non d'origine;
- cas de force majeure.

Le fabricant décline, en outre, toute responsabilité pour le non-respect des instructions de ce manuel.

- Le personnel doit toujours porter les équipements de protection individuelle prévus par la législation et suivre les indications du manuel.
- Le personnel doit respecter toutes les indications de danger et précaution présentes sur l'appareil.
- Le personnel ne doit pas réaliser de sa propre initiative d'opérations ou interventions n'étant pas de sa compétence.
- Le personnel est obligé de signaler à son responsable tout problème ou danger rencontré.

1.2 Indications concernant la sécurité pour l'installation



DANGER

Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.



DANGER

Isoler l'alimentation en combustible.



ATTENTION

L'installation doit être faite par le personnel qualifié, comme indiqué dans ce manuel et conformément aux normes et aux dispositions en vigueur.



PRUDENCE

Après avoir déballé tous les éléments, contrôler leur bon état. Dans le doute, ne pas utiliser le kit de rechange; s'adresser au fournisseur.



Attendre le refroidissement total des composants en contact avec des sources de chaleur.



Après avoir effectué toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

2 Kit pour chaudière à inversion de flamme

2.1 Équipement de série

Le kit pour chaudière à inversion de flamme est composé de :

Vis	N° 1
Écrou	N° 1
Rondelle	N° 1
Étiquette	N° 1
Cylindre	N° 1
Notice d'instructions	N° 1



Avant de procéder aux opérations d'installation du kit, prévoir un système de levage adapté.



Faire attention aux gouttes de combustible qui peuvent couler pendant la phase d'installation du kit.

2.2 Installation

Dans certains cas, l'utilisation du brûleur sur chaudières à inversion de flamme peut être améliorée en utilisant un cylindre supplémentaire (Fig. 1).



Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.

Brûleur	Ø A (mm)	Ø B (mm)	Kit Code
RL 34/1	144	78	3010178
RL 34 MZ			
RL 28/M			
RL 38/M			
RL 50/M - RL 44 MZ	152	78	3010179
RL 70/M	183	103	3010180
RL 100/M			
RL 130/M			
RL 190/M	226	123	3010241
RS 190			
RS 190/M			
RS 190/E			



Effectuer les opérations de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

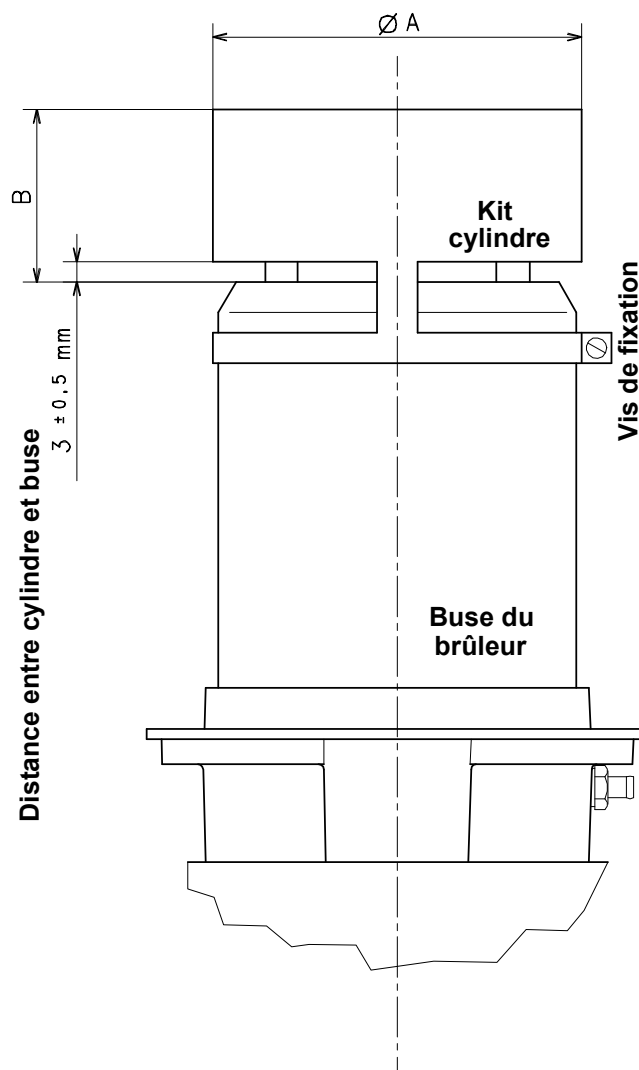


Fig. 1

1 General warnings

1.1 Guarantee and responsibility

The rights to the guarantee and the responsibility will no longer be valid in the event of damage to things or injury to people, if such damage/injury was due to any of the following causes:

- intervention of unqualified personnel;
- carrying out of unauthorised modifications on the equipment;
- powering of the burner with unsuitable fuels;
- faults in the fuel supply system;
- repairs and/or overhauls incorrectly carried out;
- use of non-original components, including spare parts, kits, accessories and optional;
- force majeure.

The manufacturer furthermore declines any and every responsibility for the failure to observe the contents of this manual.

- Personnel must always use the personal protective equipment envisaged by legislation and follow the indications given in this manual.
- Personnel must observe all the danger and caution indications shown on the machine.
- Personnel must not carry out, on their own initiative, operations or interventions that are not within their province.
- Personnel must inform their superiors of every problem or dangerous situation that may arise.

1.2 Installation safety notes



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electricity supply disconnected.



Isolate the fuel supply.



The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



After removing all the packaging, check the integrity of the contents. If in doubt, do not use the spare parts kit; contact the supplier.



Wait for the components in contact with heat sources to cool down completely.



After carrying out maintenance, cleaning or checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

2 Head kit for reverse flame chamber

2.1 Kit equipment

The head kit for reverse flame chamber is composed of:

Screw	No. 1
Nut	No. 1
Washer	No. 1
Label	No. 1
Sleeve	No. 1
Instruction manual	No. 1



Before starting the kit installation operations, get a suitable lifting system ready.



Be careful as some drops of fuel may leak out during the kit installation phase.

2.2 Installation

In certain cases, the use of the burner on reverse flame boilers can be improved by using an additional cylinder (Fig. 1).



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electricity supply disconnected.

Burner	Ø A (mm)	Ø B (mm)	Kit Code
RL 34/1	144	78	3010178
RL 34 MZ			
RL 28/M			
RL 38/M			
RL 50/M - RL 44 MZ	152	78	3010179
RL 70/M	183	103	3010180
RL 100/M			
RL 130/M			
RL 190/M	226	123	3010241
RS 190			
RS 190/M			
RS 190/E			



After carrying out the checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

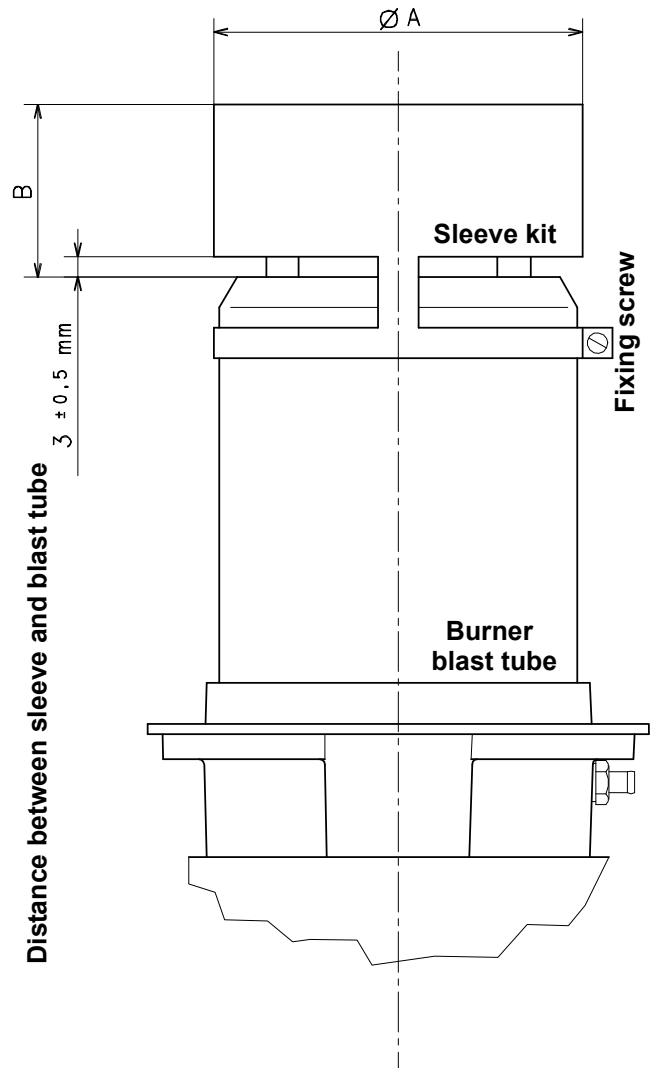


Fig. 1

